

BORAX

(export du DFSM au 07/02/2026 à 08:43)

var BORRAX var BORRAIS

[1] BORAX Médecine - Pharmacopée

nom masc.

Etymologie FEW : ? ; arab.: b?raq

Définition

Gomme, en tant qu'elle est utilisée pour ses vertus médicinales, notamment contre les tâches sur le visage.

Citations

- Borrais es chاوز et ses el segont degre. C'est la gome d'un arbre qui croist outramer. [...] Por oster les taches et à fere clare face. Prenez eve rouse et faites poudre de borrais et confisiez ensemble.
Anon. [Matthaeus Platearius], *Livre des simples medecines*, 2nde moitié du XIIIe s., p. 26 et p. 27.
- [contre goute-rose] Après çou essue li sa face d'une vies guimple et oing d'ongnement que tu troveras u capitre de impetige ou de cest ongnement. Pren ferine d'orge et de fenugrec et d'eben roge ou borax rouge yelment, confis le o le jus d'oignon et o le miel escumé et fai oingnement, autre trivle nois o colophoma et amidun yvelment et fai emplastre et met desus toute la nuit mais fai avant estuves, l'autre jour oing de cest ongnement.
Jehan de Prouville [abbé Poutrel], *Chirurgie*, ca 1300, fol. 48r.

[2] **BORAX** Sciences de la nature - Minéralogie

nom masc.

Etymologie FEW : ? ; arab.: bʔraq

Définition Substance visqueuse extraite d'un arbre, gomme chaude* et sèche*.

Notes

- **Glose** D'après l'article de Danielle Jacquart, "Notes sur la traduction latine du Kitʔb al-Manʔʔrʔ de Rhazès", paru dans Revue d'histoire des textes (tome XXIV, CNRS, 1994, pp. 359-374), le terme borax ou baurach est issu de l'arabe bʔraq, ou encore baʔraq, de l'arabe maghrébain bauʔráq, forme elle-même issue du persan bʔrʔh.(F. Picard et A. Sanchez). Le borax est considéré comme la gomme d'un arbre alors qu'il s'agit d'un minéral, le tétraborate de sodium, $B_4O_7Na_2 \cdot 10H_2O$. La classification médiévale pose problème, puisque l'ingrédient a changé de catégorie, du botanique à la minéralogie.

Citations

- **Borra**is es chaux et ses el segont degre. C'est la gome d'un arbre qui croist outramer.
Anon. [Matthaeus Platearius], *Livre des simples medecines*, 2nde moitié du XIIIe s., p. 26 et p. 27.
- [contre goute-rose] Après çou essue li sa face d'une vies guimple et oing d'ongnement que tu troveras u capitre de impetige ou de cest ongnement. Pren ferine d'orge et de fenugrec et d'eben roge ou **borax** rouge yelment, confis le o le jus d'oignon et o le miel escumé et fai oingnement, autre trivle nois o colophoma et amidun yvelment et fai emplastre et met desus toute la nuit mais fai avant estuves, l'autre jour oing de cest ongnement.
Jehan de Prouville [abbé Poutrel], *Chirurgie*, ca 1300, fol. 48r.
- **Borrax**, c'est la gome d'ung arbre qui croist oultremer
Anon., *Grant herbier (Secrets de Salerne)*, XVe s., p. 43.